

# EL PAPELILLO

Revista Mensual del Jardín Botánico de Vallarta

## Noviembre 2016



# EL PAPELILLO

Revista Mensual del Jardín Botánico de Vallarta

Puerto Vallarta, Jalisco, México

Noviembre 2016 Vol. 6, No. 11



7



8



Portada: Clavel  
Mansur Kiadeh

**Editor Ejecutivo:**

Neil Gerlowski

**Co-Editor:**

Bob Price

**Colaboradores:**

Alejandra Flores Argüelles, Michaela Flores, Greg R. Homel, Greg Nance, Kathryn Parker

**Traductor:**

Alejandra Carmona

**Corrector de Estilo (Español):** Juan Espinoza

**Diseño:**

Alejandra Carmona

## Contenido

- 1** Rincón del Curador
- 3** Jardín Internacional de la Paz
- 5** Compartir con el Jardín
- 7** Orquídea Mexicana del Mes
- 8** Ave Mexicana del Mes
- 10** JBV Contribuye a la Preservación de la Herencia Genética de la Botánica
- 11** Incremento en la entrada al Jardín
- 12** Plantas y Tortillas por las que Vale la Pena Viajar
- 14** Exhibición de Arte Itinerante – Las Aves y sus Hábitats
- 15** Acción de Gracias en el Jardín

## Más

- 16** Calendario del Jardín Botánico de Vallarta
- 17** Del Escritorio de Membresías
- 22** Donaciones al Jardín Botánico de Vallarta



## Rincón del Curador

Querido amigo del Jardín,

Los claveles, o cempasúchiles como son conocidos en México por su raíz náhuatl *Cempazúchitl*, son parte de un género cosmopolita llamado *Tagetes* y se distribuyen en América del norte, del sur y algunas partes de Asia. En México, tienen una larga historia de uso en la medicina y en la cultura, quizás más notoriamente como decoración en altares de muertos, desde la época precolombina, en honor a los seres amados que se adelantaron. Increíbles exposiciones de estas flores, especialmente *Tagetes erecta* nativa de las tierras altas centrales de México, adornan los cementerios a lo largo del país en la época cercana al *Día de Muertos*, celebrado el 2 de noviembre. No hagas caso a quien le llama Clavel Africano, esta es una flor nativa de México. Lo mismo aplica para el llamado Clavel Francés, *Tagetes patula*.

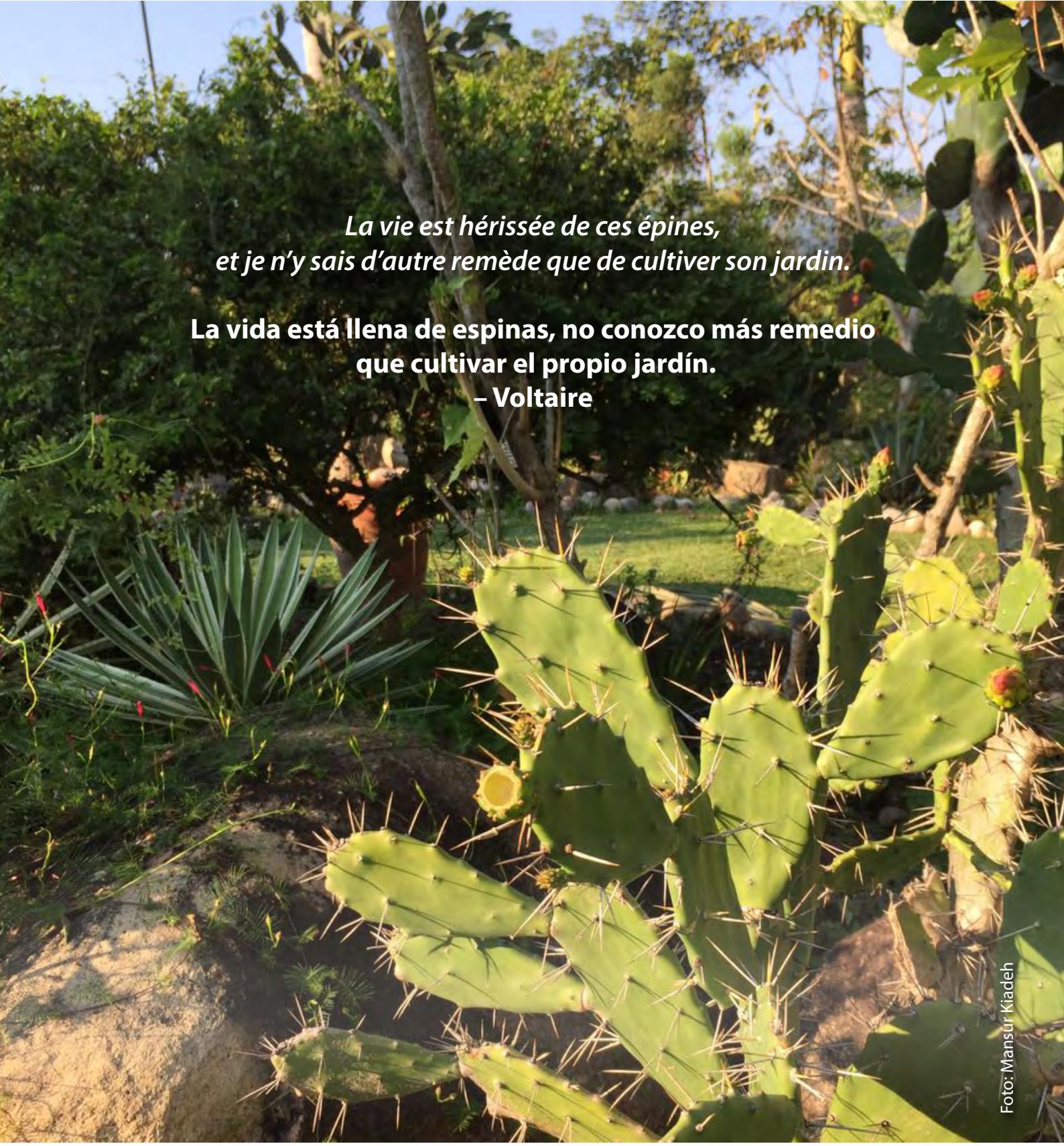
En el estado de Puebla, principal productor líder de estas flores, vastas extensiones del campo brillan en naranja durante las semanas previas a las celebraciones, acompañadas de los volcanes vestidos de nieve en el paisaje. En nuestra región, la costa occidental de México, tenemos las *Tagetes patula*, más pequeñas y sencillas, son flores silvestres de temporada. Si bien no crean los dramáticos paisajes rurales de Puebla, les damos la bienvenida para dar un toque de color que destaca entre los caminos escénicos de palmas a pinos en la carretera de Puerto Vallarta a El Tuito.

Si es de tu interés usar claveles para usos culinarios o medicinales, recomendamos sembrarlas y cultivarlas, ya que es común entre los grandes comerciantes el uso de pesticidas dañinos. Estos pesticidas no son tóxicos únicamente para los humanos, se asocian al colapso de colonias de abejas y a la disminución de su población en todo el mundo, especialmente en Norte América. Además, los claveles son conocidos como las plantas más fáciles de cultivar. Al cultivar tus claveles, no sólo contribuyes a tu dieta y medicina, sino también a disminuir la demanda de químicos peligrosos. De cualquier forma, si quieres disfrutar de estas flores, ¡esta es la mejor época!

Saludos cordiales desde el Jardín,  
**Bob Price, Fundador y Curador, JBV**



*Tagetes erecta* y *Tagetes patula*, gouache sobre vellum, en: Götterfer Codex



*La vie est hérissée de ces épines,  
et je n'y sais d'autre remède que de cultiver son jardin.*

**La vida está llena de espinas, no conozco más remedio  
que cultivar el propio jardín.**  
– Voltaire

Foto: Mansur Kiadéh

La Capilla del Jardín está a la renta para bodas, renovación de votos, celebraciones de vida y otros eventos.  
Escribe a [Hillary@vbgardens.com](mailto:Hillary@vbgardens.com) para más información.



## Apoya la recaudación para el Jardín Internacional de la Paz en el Jardín Botánico de Vallarta



El Jardín Botánico de Vallarta es conocido como un espacio de calma, tranquilidad y sanación para el cuerpo, la mente y el alma. Ahora, sus líderes han planeado un santuario dentro del territorio del Jardín, ofreciendo un entorno aislado para la contemplación, meditación y oración – un lugar en el que las semillas para la paz internacional serán sembradas y cultivadas – un Jardín Internacional de la Paz.

Como nunca antes, el futuro del mundo y de sus habitantes depende de la unión de su gente para trabajar en soluciones pacíficas hacia los retos colectivos. Todos podemos ser parte y forjar el mundo que queremos y una forma de contribuir es crear espacios dedicados a estas acciones. Los espacios exteriores repletos de belleza

natural son especialmente apropiados, estos paisajes reavivan el alma y crean escenarios perfectos para la reflexión e inspiración hacia el cambio positivo.

El Jardín Internacional de la Paz del Jardín Botánico de Vallarta adornará la pendiente que se eleva hacia la entrada de la recientemente inaugurada capilla de fe abierta, Nuestra Señora del Jardín. Contará con plantas del Mediterráneo y la Tierra Sagrada al lado de flores silvestres mexicanas. La intención es otorgar reconocimiento, por medio de las plantas, a la región geográfica donde nacieron algunas de las religiones líderes en el mundo; de esta forma, crecerán en armonía junto a bellas especies nativas de México.

Una combinación de sombra y luz harán del Jardín Internacional de la Paz un espacio útil y atractivo dedicado a las actividades educativas, el gozo familiar y la meditación silenciosa. Habrá rampas de acceso y las bancas, dispuestas a manera de gradas, permitirán al espacio ser usado como teatro, foro de conciertos al aire libre y espectáculos. Será un espacio abierto para todos, invitándonos a la reunión en armonía con la naturaleza y un enfoque en nuestro poder colectivo de forjar un mundo mejor.

La Fundación Internacional de Jardines de la Paz, con la participación de los presidentes municipales de Puerto Vallarta y Cabo Corrientes, anunció oficialmente la asignación de este proyecto como el Jardín Internacional de la Paz de México. Ya se ha programado una ceremonia para honrar este nombramiento el 16 de febrero de 2017. Si bien esta asignación brindará presencia, del Jardín y de Puerto Vallarta, como un destino acogedor dedicado a la amistad y a la paz internacional, no se cuenta con recursos directos. El Jardín ha extendido la fecha original para la recaudación de fondos de este proyecto hasta el próximo 1º de diciembre. Construiremos y bosquejaremos lo más posible el proyecto con los fondos disponibles a la fecha para preparar la ceremonia de dedicatoria el 16 de febrero de 2017. Continuaremos con la recaudación para el proyecto general, especialmente durante el evento "Give Peace a Chance" (Ofrece una Oportunidad a la Paz) programado para el 16 de enero en Casa Karma.



Render de trabajo para el Jardín Internacional de la Paz  
Rendering: César Amezcua

## Sí, deseo apoyar a la construcción del Jardín Internacional de la Paz en el Jardín Botánico de Vallarta.

- Adjunto mi donativo **deducible de impuestos**
- He realizado mi donativo con tarjeta de crédito a través de [www.vbgardens.org](http://www.vbgardens.org)
- o Me comprometo a enviar mi donativo **deducible de impuestos** antes del cierre de la recaudación de fondos para este proyecto ( 1º de diciembre de 2016 ) por la cantidad de:
- \$ 1,000 MXN       \$ 2,500 MXN       \$ 5,000 MXN       \$ 10,000 MXN
- \$ 50,000 MXN       \$ 100,000 MXN       Otro \_\_\_\_\_
- \$ 2,000,000 MXN

### Respaldo completo del proyecto y el inicio de una dotación para su legado.

El donativo de respaldo completo para el Jardín Internacional de la Paz es objeto de reconocimiento con una placa dedicatoria permanente en el Jardín Internacional de la Paz y un reconocimiento especial en la ceremonia oficial del 16 de febrero de 2017 (2-4 pm).

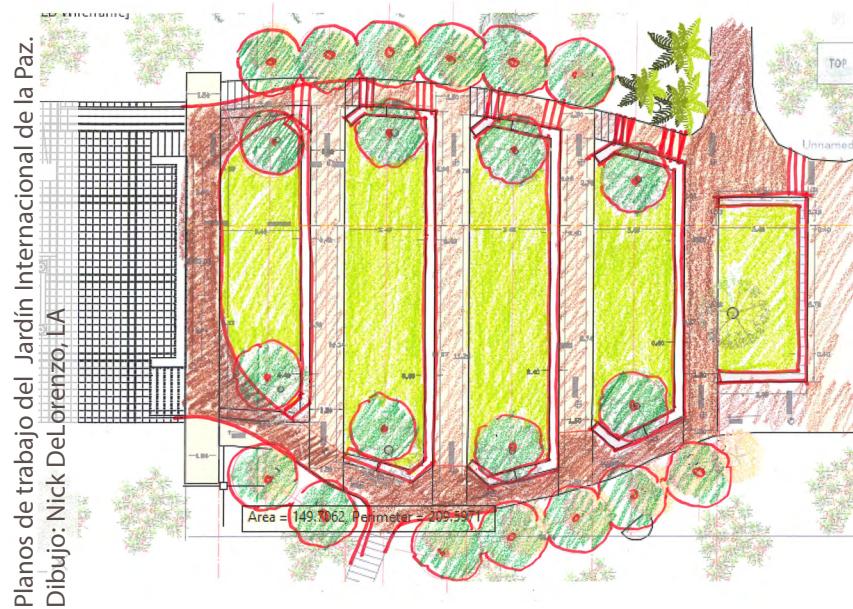
Dirígete a la última página de *El Papelillo* para conocer las opciones de donativos deducibles de impuestos o escribe a [info@vbgardens.org](mailto:info@vbgardens.org) para más información.

## Compartir Cada Mes – “GEM” (Give Every Month)

Dividir tus aportaciones al Jardín Botánico de Vallarta en pagos mensuales puede beneficiar tu presupuesto de donación anual y nos permite la confianza de un ingreso mensual para la temporada baja del año. La nueva página para Compartir Cada Mes (Give Every Month) GEM está disponible en [www.vbgardens.org](http://www.vbgardens.org) para iniciar este tipo de contribuciones.

## Bancas Conmemorativas de Cantera

¿Te gustaría honrar o plasmar la memoria de alguien con una banca de cantera en el Jardín Botánico de Vallarta? Podemos asistir en el diseño de un hermoso azulejo de cerámica pintada a mano con textos e imágenes personalizados. Los precios son \$7,000 USD para una Banca Real y \$5,000 USD para una Banca Distintiva. El costo se divide en pagos a lo largo de tres años, es un compromiso de sólo \$194 ó \$139 USD al mes. Este regalo califica como deducible de impuestos en México, Estados Unidos y Canadá. ¿Interesado? ¡Gracias! Visita nuestra página web o llama al 322 223 6182 para hablar con el Director Ejecutivo del Jardín, Neil Gerlowski, o con la Coordinadora de Membresías, Michaela Flores.



## Tu Legado Sobrevive en el JBV

Incluir al Jardín Botánico de Vallarta en tu testamento, fideicomiso e inversiones, representa, en el largo plazo, la viabilidad de que este importante santuario natural de Puerto Vallarta, lleno de exquisita flora de México y trópicos del mundo, siga viviendo. Uno de los miembros del Comité del Legado del Jardín estará encantado de compartir las mejores opciones para optimizar tu potencial filantrópico y bendecir aún más a la comunidad. Por favor, escribe a [info@vbgardens.org](mailto:info@vbgardens.org).

Próximos eventos:

*Night of Latin Stars*

'House Hunters International' Charity Event 2016

Casa Karma • November 21, 2016 • 7:00 p.m. - 10:00 p.m.



# A Gift of Peace

## Benefit Event

**Aparta la fecha** 16 de Enero, 2017 • Casa Karma Boutique Resort

Las ganancias se destinarán al Jardín Internacional de la Paz del Jardín Botánico de Vallarta.



## Orquídea del Mes

*Myrmecophila galeottiana* (A.Rich.) Rolfe

Por Alejandra Flores Argüelles

El género *Myrmecophila* proviene del griego y significa "amador de hormigas". Éstas viven en los pseudobulbos de la planta, proporcionándole nutrientes y protección, mientras que la orquídea les proporciona hogar.

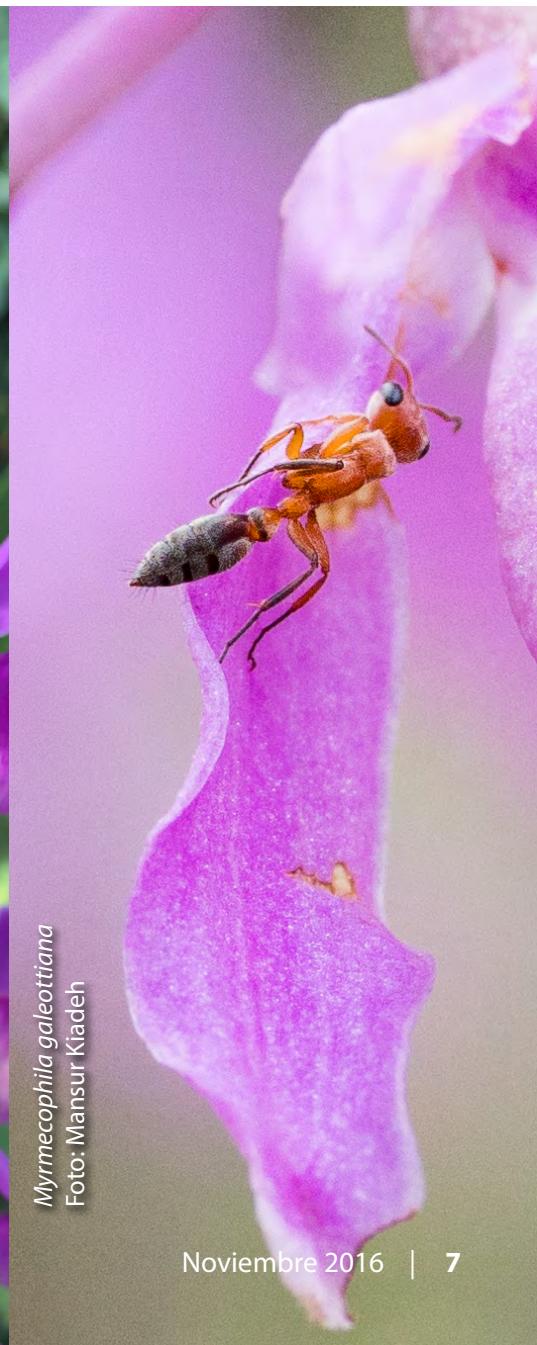
*Myrmecophila galeottiana* es endémica de México, se encuentra en Jalisco, Colima, Guerrero, Michoacán y Morelos. Habita en bosque tropical caducifolio y subcaducifolio en la copa de los árboles. Tiene pseudobulbos de hasta 30 centímetros de largo y de 2 a 4

hojas engrosadas. Las inflorescencias erectas miden hasta 2 metros de largo, conteniendo numerosas flores de color rosa, morado o magenta. Florece de agosto a diciembre.

Es una orquídea con gran potencial ornamental, no sólo por sus flores, sino por la planta completa. El Jardín Botánico de Vallarta cuenta con una gran colección de esta especie y actualmente se encuentra floreciendo, no dudes en visitarnos.



*Myrmecophila galeottiana*  
Foto: Neil Gerlowski



*Myrmecophila galeottiana*  
Foto: Mansur Kiadeh

## Ave Mexicana del Mes

*Cardellina pusilla* - Chipe Corona Negra

Por Greg R. Homel [www.birdinginpuertovallarta.com/birdingadventures@mac.com](http://www.birdinginpuertovallarta.com/birdingadventures@mac.com)

Algunas personas se aturden con la presencia de los molestos mosquitos y de las zumbantes moscas a su alrededor. Las mismas personas suelen no disfrutar del olor del repelente de insectos, así que naturalmente, no lo usan y terminan por quejarse. Lo sé, porque yo era uno de ellos... he dejado de verlo de esa forma.

No me malentiendas, no disfruto que mi piel sea perforada por esas pequeñas y aladas agujas hipodérmicas, pero la verdad es: siempre que huelo *ese* olor, estoy pasándola bien, en la naturaleza y observando a mis hermosos amigos emplumados, como el Chipe Corona Negra. Si

están alrededor (los mosquitos), algunos de mis favoritos y más coloridos amigos están cerca también. Un día comprendí *esa conexión* y, desde entonces, no soy el mismo.

De todas las aves migratorias con las que me he encontrado en la vida, ninguna ejemplifica esta conexión tan bien como el Chipe Corona Negra. Su nombre en inglés, *Wilson Warbler*, fue otorgado en honor a un poeta y ornitólogo nacido en Escocia, Alexander Wilson, hoy conocido como "el padre de la ornitología americana".



Como los insectos de los que se alimentan, estos pequeños y energéticos emplumados se encuentran por temporada, desde el Ártico hasta los trópicos y desde el nivel del mar hasta cerca de los árboles, a lo largo del continente. Son comunes en la región de Puerto Vallarta de octubre a abril, junto con nuestros ya conocidos migrantes humanos y, sin ser coincidencia, algunos mosquitos.

En esta época del año, el frío del otoño torna las hojas doradas en la parte norte de Norte América, deteniendo o retardando el metabolismo de las moscas, mosquitos y otros insectos, para el disfrute de los "fóbicos al repelente", como yo solía ser. Tal como caen las hojas, las temperaturas bajas atraen a muchas aves insectívoras al sur – particularmente currucas, vireos y atrapamoscas- a los asoleados trópicos, incluyendo Puerto Vallarta, donde las cálidas temperaturas procuran la abundancia de insectos, lo que provee un suministro constante de comidas ricas en proteína -en forma de moscas y mosquitos- para mantener el intenso metabolismo de estas aves. El Chipe Corona Negra, el calor, los mosquitos y los buenos momentos van de la mano, ¡estoy convencido!

En mis viajes de observación, recuerdo aplastar mi porción de mosquitos mientras observo al Chipe Corona Negra en una amplia variedad de hábitats y alturas, al lado de vida salvaje impresionante. Por ejemplo, a mediados de julio, al norte del círculo ártico, cerca de Nome en Alaska, con osos pardos y bueyes en el paisaje; en el Tapón del Darién en Panamá, mientras un águila arpía bebé piaba para que su madre regresara con un perezoso a sus pies; en las laderas volcánicas de los Andes de Colombia, mientras se escuchan las advertencias inquietantes del Tororoí Compadre y buscamos cóndores, y en primavera, en el desierto de Sonora con los Cucaracheros Desérticos haciendo ruido mientras un coyote pasa corriendo.

El Chipe Corona Negra es como un emisario emplumado desde los lejanos confines del continente. Son migrantes que siguen al clima cálido, con sus correspondientes enjambres de mosquitos y otros dípteros durante su año migratorio. Así que si debo dejar que me piquen los mosquitos para disfrutar el avistamiento de uno, no me importa, ¡ahora sólo pienso en el repelente como "la loción para pajarear"!

*Cardellina pusilla*  
Foto: Greg R. Homel



### **¿Te gustaría hacer historia en la observación de aves en Puerto Vallarta y la Bahía de Banderas?**

El Jardín Botánico de Vallarta es uno de lugares para observar aves durante el Conteo de Aves Navideño (CBC por sus siglas en inglés) que se realiza anualmente en Puerto Vallarta y la Bahía de Banderas. Es parte de un proyecto organizado por la Sociedad Audubon, el más viejo e importante proyecto científico de participación ciudadana en el mundo. Ya puedes registrar tu participación en el Conteo de Aves Navideño de 2016 para el 17 de diciembre. Unos días antes, el 10 de diciembre, el JBV llevará a cabo un Curso Relámpago de Observación de Aves en el Oeste Tropical de México, con el objetivo de que los participantes se preparen para las aventuras de observación en la siguiente semana.

Más de 200 especies han sido contadas durante el CBC de Puerto Vallarta en años anteriores, pero más de 100 especies adicionales han sido documentadas durante este tiempo en nuestra región. Esto significa que los participantes apenas documentan dos terceras partes de la diversidad que abunda en la región durante esta temporada. Participantes adicionales preparados, junto con una coordinación, unen esfuerzos para colocar a Puerto Vallarta como uno de los mejores competidores del CBC en Norteamérica. Estos esfuerzos no sólo impulsan el atractivo ecoturístico de Puerto Vallarta, también es una contribución a la documentación para proteger nuestra biodiversidad.

¿Interesado? Escribe a [birdingadventures@mac.com](mailto:birdingadventures@mac.com) o [educadorambiental@vbgardens.org](mailto:educadorambiental@vbgardens.org) para más información.

# JBV Contribuye a la Preservación de la Herencia Genética de la Botánica de México

Por Kathryn Parker, Voluntario en México de Peace Corps

El Jardín Botánico de Vallarta contribuyó recientemente al esfuerzo nacional, junto con CONAFOR (Comisión Nacional Forestal), Peace Corps y otros, a la preservación genética de la herencia de México a las especies forestales. Esta Colección Nacional de Recursos Genéticos Forestales está localizada en CNRG (Centro Nacional de Recursos Genéticos), instalaciones con lo último en el arte genético, justo en las afueras de Guadalajara y a cargo de INIFAP (Instituto Nacional de Investigaciones Forestales, Agrícolas y Pecuarias).

La conservación del material genético de los bosques, o germoplasma, es importante para asegurar la existencia continua y la disponibilidad de los recursos para las generaciones actuales y futuras. En las instalaciones del CNRG, el germoplasma (material genético) es almacenado bajo condiciones controladas, ya sea en semilla o tejido vegetal almacenado criogénicamente (enfriado en temperaturas muy bajas) o bajo condiciones de mínimo crecimiento.

Muchas especies se encuentran bajo amenaza por la destrucción de su hábitat, el cambio climático, plagas y patógenos invasivos y competencia por parte de plantas invasoras. Las especies de árboles son un enfoque particular en la Colección Nacional, ya que los árboles son el pilar de ecosistemas enteros, aseguran comida y resguardo, regulan el flujo del agua para evitar la erosión del suelo. La Colección Nacional funciona como un importante banco de germoplasma, al que se recurrirá en el futuro para la conservación, reforestación e investigación.

A finales de septiembre, el fundador y curador del JBV, Robert Price, y parte del equipo del JBV trabajaron al lado de representantes de CONAFOR y Peace Corps para iniciar la colección y preservación de algunas extrañas especies en peligro que aún viven en el JBV. De importancia particular tenemos tres especies de *Magnolia* (*vallartensis*, *pacifica* y *pugana*), dos especies de *Bursera* (*copallifera*, *simaruba*) y *Quercus magnolifolia*.

Estos esfuerzos de preservación genética también se alinean a la Estrategia Global para la Conservación de Plantas 2002 (promulgada por la Convención de Diversidad Biológica de la ONU) y la Estrategia de Jardines Botánicos de Norte América para la Conservación de Plantas del 2006, en la que el JBV es una de las instituciones participantes.

El número actual de plantas en la Colección Nacional rebasa 800. La meta del proyecto es obtener 3,000 para final del año 2018. Con las contribuciones recientes del JBV, el proyecto va por buen camino para alcanzar esta importante meta.



De izquierda a derecha:  
voluntario de Peace Corps, Kathryn Parker, interior del JBV  
Cynthia Martínez Hernández y biólogo de CONAFOR,  
Jesús Cortés Aguilar durante las recientes actividades de  
recolección en el JBV.



Encapsulación de meristemos en  
crioplacas para nitrógeno líquido.  
Foto: Jesús Cortés Aguilar



Germinación de semillas de  
orquídeas en la biofábrica.  
Foto: Jesús Cortés Aguilar

Ensayos de crecimiento mínimo en diferentes especies.

Foto: Jesús Cortés Aguilar



## Incremento en la entrada al Jardín

**A partir del próximo 1º de diciembre, el costo de la entrada al Jardín será de \$150 MXN por persona. Niños menores de cuatro años entran gratis al ser acompañados por un parent o tutor legal. Seguimos siendo uno de los mejores espacios de vacaciones en la región de Puerto Vallarta y uno de los más populares, actualmente clasificado #3 en "Cosas qué hacer en Puerto Vallarta".**

## Plantas y Tortillas por las que Vale la Pena Viajar

Por Greg Nance, Miembro del Comité de Herencia del JBV

Enfrentando mi inminente retiro como Presidente del Jardín Botánico de Pittsburgh, el Director Ejecutivo del JVB, Neil Gerlowski, generosamente me ofreció un puesto de voluntario en su Jardín para evitar cualquier posibilidad de aburrimiento. Entre las tantas sorpresas de bienvenida, las experiencias culinarias han rivalizado con la fantástica diversidad botánica de la región. Durante mi estancia en el Jardín, muchos visitantes han compartido buenas referencias sobre el restaurante Hacienda de Oro, una de las principales razones para planear tu visita. El entorno montañoso, con vista a un hermoso río, ayuda, pero la verdadera razón para tan buena reputación tiene que ver con la auténtica comida jalisciense y su preparación. El Jardín hace un esfuerzo orquestado por servir platos con ingredientes frescos y de origen local. Uno de los elementos que permite la distinción de su comida son las tradicionales tortillas.

Los chefs del restaurante Hacienda de Oro hacen las tortillas a la antigua. Todo comienza con uno de los empleados, Jesús Reyes, que cultiva maíz amarillo indígena, mismo que se ha transmitido de generación en generación. Se cultiva orgánicamente en El Tuito, sin fertilizantes químicos, pesticidas o modificaciones genéticas. Cosechado a finales de octubre, las mazorcas se llevan al Jardín donde los granos son separados del otole a mano, se secan al sol durante tres días para después ser molidos y hechos harina de maíz. Justo antes de servir, la harina se combina con limón y agua, se hacen bolitas del tamaño de una pelota de tenis, se prensan y se colocan en el comal caliente. El resultado es impresionante. Estas auténticas tortillas son el alimento habitual de los pueblos, simple, nutritivo y con un increíble sabor.

Un científico visitante del Jardín dijo que nunca comía productos de maíz en EE.UU. debido a una reacción alérgica que le provocaban. Se sorprendió y quedó deleitado al encontrar que podía comer las tortillas del Jardín sin reacciones adversas por el maíz. Cuando visites el Jardín, asegúrate de probar las tradicionales tortillas de maíz. Encontrarás que hay decenas de detalles que hacen cualquier visita al JBV una experiencia mágica.

Por cierto, entre la comida, las plantas y la gente del Jardín, me he enamorado del lugar y, de acuerdo al servicio a largo plazo de forma remota para el Jardín en el Comité de Herencia, planeo visitar nuevamente el próximo año. Así que espero conocer muchas más personas especiales que forman parte de la increíble familia del Jardín.



Voluntario Greg Nance y Luis Aguilar  
encargado de la tienda del JBV desgranando maíz.  
Foto: Leonel Méndez



**La tierra es de quien la trabaja.**

**– Emiliano Zapata**

# Jardín Botánico de Vallarta

## Taller de Fotografía

Sábado 17 de diciembre de 2016, 10 am - 3 pm

• Fundamentos de Exposición • Profundidades • Acercamientos



**Instructor:** Mansur Kiadeh <[www.mansurimageworks.com](http://www.mansurimageworks.com)>  
**Costo:** Incluido en la entrada al Jardín (\$150 pesos)  
**RSVP:** [fotos@vbgardens.org](mailto:fotos@vbgardens.org)

## Exhibición de Arte Itinerante – Las Aves y sus Hábitats

Nuestros amigos emplumados capturan la imaginación como pocos animales en el planeta. Tan bellos como son al observarlos, es aún más fascinante comprender su contexto y ambiente natural, sus servicios a los bosques, la polinización y dispersión de semillas que resultan esenciales para mantener el balance saludable de la diversidad vegetal.

Observar estas aves a través de los ojos de los artistas puede ayudarnos a apreciarlas como merecen. Sus formas, texturas, colores y hábitos pueden ser congelados en imágenes y lienzos para observar los detalles que en un avistamiento fugaz, mientras revolotean entre las ramas y arbustos, sería imposible.

Esta exhibición celebró sus dos primeras instalaciones con entusiastas visitas en el Museo de Arte Peter Gray del CUC Universidad de Guadalajara, posteriormente en el centro comercial Galerías Vallarta, enfrente de la terminal de cruceros de la ciudad. La siguiente instalación está programada en el Jardín Botánico de Vallarta, la ceremonia de inauguración será el 27 de noviembre, 1:30 pm.

<b>Exhibición Itinerante de Arte — Aves y sus Hábitats</b>				
<b>Anfitrión</b>	<b>Inauguración</b>		<b>Desmontaje</b>	
Museo de Arte Peter Gray / UDG CUC	22 SEP	- 6:00 pm	8 OCT	- 6:00 pm
Galerías Vallarta	14 OCT	- 7:00 pm	20 NOV	- 5:00 pm
Jardín Botánico de Vallarta	27 NOV	- 1:30 pm	30 DIC	- 3:00 pm



*Calocitta colliei*  
Foto: Nancy Holland



## ¡Celebra Acción de Gracias en el Jardín Botánico de Vallarta!

Jueves 24 de noviembre de 2016

Un banquete tradicional de 11 am a 6 pm. Recomendamos hacer reservación.

Información en [www.vbgardens.org](http://www.vbgardens.org) o al teléfono +52 (322) 223 6182

### Especial de Acción de Gracias

#### Primer tiempo

Sopa de puré de papa dulce

Ensalada de temporada del Jardín

Bollos calientes y mantequilla

#### El banquete

Pavo relleno al horno con gravy, puré de papa, zanahorias glaseadas con jengibre y guiso de ejotes.

#### Postre

Pay de calabaza o pay de nuez con helado de vainilla

Café de Olla

#### Bebidas, a elegir:

1 Coctel, 1 copa de vino, 1 refresco, 1 agua fresca

\$499 MXN por persona

Propinas no incluidas. La entrada al Jardín es gratuita para miembros.

La entrada general es \$100 MXN por persona.

Descorche \$350 MXN por botella.

## Calendario del Jardín Botánico de Vallarta

FECHA	EVENTO	COSTO
	<b>EL JARDÍN CIERRA SUS PUERTAS LOS LUNES DE ABRIL A DICIEMBRE</b>	
24	<b>Acción de Gracias (EE.UU.)</b> – Celebra una tradición de Estados Unidos en un paraíso tropical. Una cena especial de Acción de Gracias será servida de 11 am a 6 pm. Reservación recomendada, no necesaria. – (Ver pág. 15)	\$499 MXN + entrada al Jardín
27	<b>Inauguración de la exhibición de arte, "Las Aves y sus Hábitats" en el Jardín Botánico de Vallarta</b> – (Ver pág. 14)	Incluido en la entrada
3	<b>Entrenamiento de voluntarios</b> – ¡Únete al equipo! Pre-registro necesario. Envía un email expresando tu interés a <a href="mailto:eventos@vbgardens.org">eventos@vbgardens.org</a> antes del 1º de diciembre. – Gratuito con pre-registro	Gratis con pre-registro
10	<b>Curso Relámpago de Identificación de Aves Tropicales</b> – ¿Necesitas prepararte para el gran conteo de aves? Acompáñanos a una pajareada de 8 a 11 am, seguida de una presentación por expertos observadores sobre cómo maximizar tus esfuerzos durante la "semana del conteo".	Incluido en la entrada
17	<b>Conteo Navideño de Aves (CBC)</b> – el JBV es líder regional en este viejo e importante proyecto de participación ciudadana en la ciencia. La colaboración del público en el Jardín es bienvenida el 17 de diciembre de 8 am a 6 pm. También está disponible una opción de una noche especial, desde la tarde anterior hasta la mañana siguiente con un costo extra. Para más información, por favor envía un correo a <a href="mailto:eventos@vbgardens.org">eventos@vbgardens.org</a> .	Incluido en la entrada
17	<b>Taller de Fotografía</b> – Ven y aprende de fotografía, desde fundamentos de exposición, profundidades y acercamientos con la instrucción de Mansur Kiadeh. 10 am a 3 pm. Reservaciones a <a href="mailto:photos@vbgardens.org">photos@vbgardens.org</a> .	Incluido en la entrada

\*Algunas actividades están sujetas a cambio. El calendario más actualizado vinculado con links con información de futuros eventos, puedes verlo en [www.vbgardens.org/calendar](http://www.vbgardens.org/calendar).



*Tillandsia duratii*  
Foto: Mansur Kiadeh

### Horario del Jardín

**Abierto 7 días/semana**

**Abierto 6 días/semana**

**Observación de aves**

**Tour guiado diario**

**9 am – 6 pm**

Los meses de Dic., Ene., Feb., & Mar (excepto Navidad y Año Nuevo)

**(Cerrado Lunes)** Abril, Mayo, Junio, Julio, Ag., Sept., Oct., & Nov.

Horario tempranero a las 8:00 am cada Jueves

1 pm (disponible los meses de DIC, ENE, FEB, y MAR)



*Michaela Flores,*

*Coordinadora de Membresías, JBV*  
[memberships@vbgardens.org](mailto:memberships@vbgardens.org)

## Del Escritorio de Membresías

¡Me encanta estar de vuelta en Puerto Vallarta! Regresé de algunos viajes y estoy feliz de estar de regreso en el Jardín y saludar a mis amigos en Puerto Vallarta y la Bahía de Banderas. Muchos de ustedes también están regresando, por favor pasen a mi escritorio a saludar y compartir las historias de sus viajes. Y, si es tu caso, renueva tu membresía, mejórala o inscríbete a nuestro programa de membresías por primera vez.

Estimado miembro, por favor, porta tu membresía siempre que vengas al Jardín, con esto ayudas a nuestro equipo y voluntarios a reconocerte como miembro y ofrecerte los descuentos en tus compras.

## ¿Puedes encontrar tu nombre en nuestro MURO DE PATROCINADORES?

**Si no apareces en el muro ¡Te invitamos a unirte a la Familia que conserva el Jardín para Siempre!**

Ser miembro es sencillo e incluye beneficios:  
[www.vbgardens.org/memberships](http://www.vbgardens.org/memberships)

La imagen en alta resolución esta disponible en:  
[www.vbgardens.org/benefactors](http://www.vbgardens.org/benefactors)



Nos gustaría dar un gran agradecimiento a nuestros patrocinadores:

**BENEFACTORS**

**ALAN & PATRICIA BICKELL**

**RUBEN COTA & MICHAEL SCHULTZ**

**DEE DANERI**

**RICHARD DITTON**

**PAM GRISSOM**

**RALPH OSBORNE**

**GUARDIANES**

**DAVID HALES & FRANK OSWALD**

**GEORGE HOLSTEIN** 

**MARY ELLEN HOLSTEIN**

**BETTY PRICE** 

**ROBERT PRICE**

**KENNETH SHANOFF & STEVE YOUNG**

**BARBARITA & BOB SYPULT**

**MICHAEL TRUMBOLD**

**JUNTA DEL CONSEJO**

**JOAQUIN AJA & DENNIS OWEN**

**DUNCAN KIME & MELINDA MCMULLEN**

**DR. GEORGE ARGENT**

**RICHARD LINDSTROM** 

**BRUCE BECKLER**

**THE MCCALL FAMILY**

**THOMAS BERNES**

**BUCK & CAROL LEE MILLS**

**DR. ERIC CARLSON & JONATHAN EATON**

**DR. NANCY MORIN**

**SAMUEL CRAMER & MICHAEL VITALE**

**DAVID MUCK & COLE MARTELLI**

**PAUL CRIST & LUIS TELLO**

**TERENCE REILLY & DAVID SCHWENDEMAN**

**GHOLI & GEORGIA DARESHORI**

**CHARLES & JUDITH SILBERSTEIN**

**THE GALEANA FAMILY**

**ROGER & JOANNA SMITH**

**MICHAEL HICKMAN**

**DONNA SNOW & MICHAEL RUBENOFF**

**HARUO & MARIANA KANO**

**CARL TIMOTHY & MARCELO MICO**

**SOREN & KIMBERLY KIELER**

**DAVE & PAM TOMLIN**

## COPA DE ORO

### ARCHIE'S WOK

PAUL & WENDY BRISTOW  
BROOKLYN BIRD CLUB  
GLEN & DEB BRUELS  
ANDREW BUNTING  
DREW BALDRIDGE & PAUL CANKAR  
BILL & KATHARINE ANN CAMPBELL  
FAYE CÁRDENAS & KEITH COWAN  
ALAN YAMIL CARRANZA HINOJOSA  
CASA LOS SUEÑOS  
NICOLE CAVENDER  
BEVERLY COLEMAN ☺  
GEORGE & KATIE COLEMAN  
LARUE & JANET COLEMAN  
CHARLENE BAILEY CROWE  
CHRIS DANNER  
PATRICK DECOURSEY & RENE FRANCO  
LILA DOWNS & PAUL COHEN  
BETTY JEAN "BJ" ETCHEPARE  
FAITH COLLECTIVA  
ROBERT & GAIL FARQUHARSON  
FLOWERS TO GO  
FRANK FOGARTY & CONNIE WIMER  
JOHN FOSTER  
GEORGE FULTON  
JOHN & LINDA GALSTON  
RONNIE GAUNY FAMILY  
BURI GRAY  
BRUCE GRIMM & KEN HOFFMANN  
POUL & JUDITH HANSEN  
ELENA KOUSTAS

### HARRINGTON LANDSCAPES

JON HALL & EDWARD GRANT  
ANNE-MARIE HAYNES  
KATHRYN HILL  
ELANE HODGSON  
HOTEL MERCURIO  
MIKE LAKING PHOTO ARTISAN  
RANDY & JANIS JONES  
BARRY & CANDACE KAYE  
IRVINE MCDANIEL  
RONNIE LEE MORGAN  
DR. FÉLIX MONTES  
MILLARD & BONITA MOTT  
DEAN & LISA OREM  
LAURA PALOMERA  
JANE PEABODY  
PUERTO VALLARTA VILLAS  
PV MIRROR  
JOHN SABO & ALAN HARMON  
BIJAN & SALLIE SALESS  
JOHN FAIR SCHMAEZLE  
STACY TAYLOR ☺  
RICHARD & CECELIA THOMASON  
VILLA BALBOA  
VILLA LOS ARCOS  
MATTHIAS VOGT  
WATERWISE GARDEN CENTER INC.  
BILL WILLIAMS & JUAN ALVARADO  
DEVON & ELLEN ZAGORY  
JOSE DE JESUS ZAÑIGA



## PADRINOS

LEE & WAYNE ANDERSON  
WILLIAM & MICHELLE AGUILAR  
WENDY ALLEN  
IMRE ALMASSY (I)  
NOREEN ANGUS & ED MOWATT  
PAM ARTHUR  
CARLOS ARTURO ESTRADA  
GARIN BAKEL & LIONEL CUNNINGHAM  
MARK BANTZ & GEORGIA GARDNER  
ALISON BARNES & ANGELO MARCELINO  
CURTISS BARROWS & CARLOS ALBERTO CAMPOS BERNAL  
JESUS BAUTISTA & ROSA ELENA CANKAR  
DANIEL BELLUM & CAROL EASTON  
TIMOTHY & CHRISTINA BENNETT  
CARMEN BERKOWITZ (I)  
LIA BITTAR (I)  
GARY BIVANS & ISAIAS ORTEGA  
JOHN & PATRICIA BOCK  
GARTH BODE & KAREN NORDIN  
MANUEL BOGADO  
SUSAN BORNEMAN  
ROB BOYD & KEVIN WU  
GRACE BRANDT (I)  
ARNIE BRAUNER & ROBERT BULTHIUS  
GARTH & KAREN BREIT  
BILL BREMMAYER & LORI HANSEN  
DAVID BRICE & MARILYN LUDDEN  
CLAUDIA BROWN (I)  
FREDERICK BROWN & MYRNA MORTON-BROWN  
ROBERT BRUCE  
KEVIN & ST. JULIEN BUTLER  
JUDITH BYRNS & JOE BERGQUIST  
ROBERT & BETTY CALMAN  
WALTER & DORIS CAMP  
BARRY & LAUREN CAMPBELL  
KAY CASSERLY & GEORGE BYRNE  
RONALD & JANE CEASE  
SANDRA CESCA (I)  
FABRIZIO CETTO PADILLA (I)  
PAUL & SUSAN CHRISTENSEN  
JEFF COATS  
JAMIE COATES & POLLY COPPER  
BONNIE COLE & PATRICK DANENAULT  
KEVIN CRAIN & STEVE SIEHL  
LAURIE CRAISE & JERRY POVSE  
BARBARA CROMPTON  
ROGER & SHARI CRONK  
JOHN & CARYN CRUMP  
ERIC DAVIES  
JIM DAVIS & DAVID WILHOIT  
YVONNE DEFEITAS & PAUL WERLER  
JUDITH DELEON  
NICK & CHERRY DELORENZO  
GUY & PATRICIA DEMANGEON  
WALLACE DEMARY & CHARLES MALLERY  
DENISE DERAMEÉ  
ABIJIT & MONA DESAI  
GRETCHEN DEWITT  
ADRIANA DIAZ ROMO & LAURA BUENROSTRO

MICHEL DIFRUSCIA & LUIGI KOBAYASHI  
HOWARD & LANI DILL  
JOHN DOCOTE & KEN BARNES  
BRUCE & LINDA DOWNING  
MICAELA DOYLE  
ROBERT & KAREN DUNCAN  
MARTIN DYER (I)  
BONNIE ECCLES (I)  
MARY EDMONDS & ELLEN O'CONNOR  
SHONA ELLIS  
BUD & LOIS ELLISON  
MICHAEL ELSASSER  
ROLF ENGSTROM & LARRY LEEBENS  
LANCE & SUSANNE ERICKSON  
DAVID ERNE  
MARCIA ESCONTRIA (I)  
FRANCISCO ESPINO IBARRA  
CARLOS ARTURO ESTRADA  
CLIFFORD & SUSAN FAIRCHILD  
JOHN FALL & LARRY HOLMES  
DANA FARIS & CESAR HERNANDEZ DEL BOSQUE  
JAMES FAY  
FRED FERNANDEZ & JOE MURPHY  
JUDITH FERNANDEZ & XIMEN TALAVERA  
TERRI FINE  
ALAIN FLEUROT  
MICHAELA FLORES  
DEAN & ANN FOSTER  
DANIEL FREEMAN & YUM CHIN  
SUZANNE FRENCH-SMITH & BRYAN SMITH  
GEORGIA GARDNER & MARK BANTZ  
NEIL GERLOWSKI  
RIKKI & STAN GILBERT  
EDWARD GILL & GARY WOODS  
LEO GOED & KATHLEEN CONWAY  
RANDALL & SUSAN GOMEZ  
LUZ MARIA GONZALES VILLAREAL (I)  
FREDEKE GOODYEAR (I)  
ROLLAND GRÉGORE  
RAFAEL GUZMAN MEJIA (I)  
TIMOTHY & KATHY HAINDS  
JOHN HALL & EDWARD GRANT  
MICHAEL HAMMOND  
KEN & MAGGIE HARBOUR  
RAUL HARO (I)  
JOEL & PAMELA HART  
T. J. & HELEN HARTUNG  
ELEANOR HAWTHORN & SANDRA WICKS  
CARLY HEGLE & JACK VETTER  
ANGELICA HERNÁNDEZ  
VICTORY HICKOCK  
TOM HICKS & AGUSTIN ZAVALA  
GEORGE HINKLE & BILL REDDICK  
BRUCE HOBSON & RACHEL HARRIS  
NANCY HOLLAND  
GREG HOMEL  
ROBERT HOWELL & ELROY QUENROE  
JANET HUDSON & NICHOLAS WHITE  
LONNA & RAE-ANNA HULL

JOHNA INSKEEP  
JOVANY JARA & ANTHONY SILVA  
ROBERTA JENSEN  
BILL & SHANNON JOHNSON  
KENT JOHNSON & CODY BLOMBERG  
JAMES JOHNSTONE & SUE GRADDEN  
MARLIN & ANITA JONES  
KIRSTIE KAISER  
JOSEPH H. KANDALL & CERGIO GONZALEZ  
BIFANI KENNA (I)  
MANSUR KIADEH (I)  
JOHN KING & EDGAR GARCIA  
KATHLEEN KING (I)  
MYRLEN ANN KNAFELC  
ROBERTO KOPFSTEIN (I)  
KEN & JUDY KRINGS  
JACK & SUZANNE KIRKPATRICK  
JERRY LAFFERTY (I)  
MIKE LAKING & PAUL BOIVIN  
DAVID LANDES (I)  
DEBORAH LARSSON  
WAYNE & ANTONIA LAW  
ESTHER LERNER & DANIEL CARRICO  
KLAUS LIEBETANZ & MICHÉLE SAVELLE  
VELORA LILLY (I)  
HANK & VICKI LINDSEY  
FRANK LOPEZ & MARIA DENINO  
LEONOR LOPEZ  
DAVID LORD & SUSAN WISEMAN  
RON LOVELOCK  
KEITH & CASEY LUPTON  
HARRY LYNN  
KEVIN MAGORIEN & EUCLID CRUIOSO  
CHARLES MALLERY & WALLACE DEMARY JR.  
JIM MANN  
CHRISTINA MARTELL  
TOM & VICKY MASON  
ROBERT & DANA MAXEY  
CHERYL MATTHEWS (I)  
FRANK MCCANN  
TANDACE MCDILL (I)  
JIM & LESLEY MCFARLANE  
DEAN MCINTYRE (I)  
LISA & KC MCKIVERGIN  
JOHN MEANWELL & JOHN MACLEOD  
GARY & KAREN MILLER  
DON MINSHEW & DAVID JONES  
GILBERT MOCHEL & CAROLINE ROYER  
STEPHEN & CAROL MOORE  
MARJORIE MORRELL & ROLAND MENETREY  
JULIO CESAR MORA MARTINEZ  
ROBERT MRZLACK  
ALAN & MARIE MUMFORD  
MEG MUNRO  
PETR MYSKA  
ROGER & BETTY NEFF  
GREG & JONI NEUTRA  
GLORIA NEWMAN  
BILL & CYNTHIA NOONAN

JOHN & CECILIA NORMAN	PETER REX	DONALD & MARIE SULLIVAN
JANICE NORTH	LUIS REYES BRAMBILA (I)	KENT & SUSAN SWANSON
BRUCE NOVAK	JESÚS ALBERTO REYES GARCÍA	DAVID SZYSZKA & GIOVANY MARCELENO
HILDA ALICIA NUNEZ &	RICKI RICARDO	DAVID TARRANT
CONSUELO ZEPEDA NUNEZ	ROBBIN RICHARDSON & ARLENE PREVIN	TIM THIBAULT
FRANK & VICKI OHLY	KEN & KATHY RIESER	WILLIAM THIELEMAN (I)
SILVER & SHEILA PADACHEY	STEVE & MARYANN ROBALINO	JOHN THOMAS
EDWARD PADALINSKI & DANIEL VELIZ ESCALANTE	JESSE ROSE ROBERT	NEAL & MARY THOMASSEN
MICHAEL PANOPoulos & TOM CORBETT	DOUG ROBINSON	SHERRY TOFFIN (I)
LUZ PALOMERA (I)	JOAQUIN ROMERO	JOSE TORRES
XENOFON PAPAETTHYMIOS (I)	DAVID ROSE (I)	KEN TOUCHET & GARY HOWARD
ALICIA PARTIDA	MARY ANN ROTH (I)	MIGUEL TOVAR
ALISON PARTRIDGE (I)	AL & CATHY ROUYER	BILL & PAULINE TRACHTENBERG
DENNIS & PATTY PASQUINI	KEN & THERESA ROWLEY	SCOTT TUFT
TOMMY & NANCY PATTERSON	LORI SALAZAR-FEDYK & JESEE JAMEZ	MICHELLE VENANCE & BRANKA DEUTSCH
JEAN PENDER & ESTHER GARIBAY	MICHAEL SCHIRMACHER	PABLO & DIKI VOIGT
GABRIEL PERÉZ PÉREZ	JACK SCHWARTZ & ALICE KATZ	CATHY VON ROHR (I)
JORGE ALBERTO PEREZ DE LA ROSA	NEIL SECHAN & MATTHEW MESSER	THOMAS & PATRICIA WAGNOR
PILAR PEREZ & VALERIA MUELLER	SANDY & CHRISTINE SETH	NANCY WARNER
KENT & DIANE PETERSON	CAM & DEB SHAPANSKY	JOHN & BARBARA WARREN
PETRA PFAFFE	JENNIFER SIKOV	JOHN WAUCHOPE & VIRGINIA CARLSON
KATHLEEN PHELPS (I)	DAVID & CECILIA SIMPSON	DAVID & SUSAN WELLWOOD
PACO PIÑA & CONNIE NAVARRO	PHIL SIMS & FABIAN LEYVA	JOHN & CHERYL WHEELER
WILLIAM & MARY PLATZER	PATRICIA SLOWEY (I)	GREG WHITE & PEGGY REMSEN
WILLIAM PROCTOR & KATALINA MONTERO	SHIRLEY SMITH (I)	STANLEY WINBORNE (I)
DAVE & ELLIE QUISLING	DAVID SOKOLOWSKI & THOMAS HARVEY	ALICE WINBORNE (I)
SUSANA RAMOS & SANTIAGO GUTIERREZ	JIM STAGI	JUSTIN WILLIAMS
WENDY RASMUSSEN & ROGER BYROM	BETTY STORK	SHAWN WOLFE & SANDEEP KUMAR
LARRY READ (I)	JOE STROUD (I)	DONNA WYMAN (I)
ED REED & LEN PACITI	CHARLES & MARIANNE STROZEWSKI	RODOLFO ZAGARENA
SANDRA REEVES & YOLETTE GARRAUD	CLIFFORD & ROSEMARY STUEHMER	

**Si no ves tu nombre en la lista o si ves que está escrito incorrectamente, por favor avísanos a,  
Michaela Flores: [memberships@vbgardens.org](mailto:memberships@vbgardens.org) Gracias.**

**(S) = estudiante (I) = independiente ☀ = fallecido**

**Así mismo agradecemos a estas fundaciones:**

**BROOKLYN BIRD CLUB  
THE CALIBAN FOUNDATION  
CHARLES H. STOUT FOUNDATION  
INTERNATIONAL FRIENDSHIP CLUB  
MELINDA McMULLEN CHARITABLE TRUST  
STANLEY SMITH HORTICULTURAL TRUST**

# Tus donativos al Jardín Botánico son muy apreciados.

## México



- Expedimos, a través de la Fundación Punta de Mita (FPM), **recibos deducibles de impuestos** para donaciones a beneficio del Jardín Botánico de Vallarta.
- Envía un correo sobre tu donativo para el Jardín Botánico de Vallarta a [donaciones@fundacionpuntademita.org](mailto:donaciones@fundacionpuntademita.org) con una copia a [info@vbgardens.org](mailto:info@vbgardens.org)
- En dicho correo incluye tu nombre, así como la fecha y la cantidad de tu donativo.

## Los cheques pueden ser enviados a:

Fundación Punta de Mita, A.C.  
Carretera Federal Libre 200 Km 18.05  
Punta Mita, Nayarit, C.P. 63734 México.

- Proporciona a FPM tu dirección de correo electrónico y la información que debe ser incluida en el recibo deducible de impuestos (será enviado por correo electrónico).
- Incluye a FPM la confirmación (copia del cheque) para rastreo.

## Transferencia electrónica:

Banco: Banamex

Cuenta en pesos mexicanos (MXN):

Cuenta en dólares EE. UU. (USD):

CÓDIGO SWIFT: BNMXMXMM

09840115760 CLABE 002375098401157608

09849002101 CLABE 002375098490021017

Paypal: [www.fundacionpuntademita.org/en/how-to-help](http://www.fundacionpuntademita.org/en/how-to-help)

## Canadá



Nuestros programas califican para expedir recibos de donativos a través de The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF)

## Los cheques pueden ser enviados a:

Canadian Children's Shelter of Hope Foundation  
87 Lavinia Ave  
Toronto, ON,  
M6S 3H9  
Canada

En tus cheques escribe "VBG" en referencia a Vallarta Botanical Garden.

También puedes donar utilizando tu tarjeta de crédito en CanadaHelps.org (la página de donativos está vinculada al CCSHF y su web [www.ccsf.ca](http://www.ccsf.ca))

## EE.UU.



Nuestra organización de apoyo puede promover recibos de donativos: "Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C."

## Los cheques pueden ser enviados a:

Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C.  
759 North Campus Way  
Davis, CA 95616

## Se aceptan transferencias electrónicas y/o depósitos directos:

Escribe a [treasurer@vbgardens.org](mailto:treasurer@vbgardens.org) para obtener los números de ruta y de cuenta.

## Pagos con tarjeta de crédito:

Llámanos: +52 322 223 6182

## Donativos de acciones e IRA distributions:

- Charles Schwab Account # 46789311 DTC  
Clearing # 164 Code: 40
- Chase Brokerage DTC # 0352  
Account # 7422361

# ¡Gracias por tus generosas contribuciones!

Tel: 01 52 322 223 6182 (llamadas internacionales) • 223 6182 (llamadas locales)



Email: [info@vbgardens.org](mailto:info@vbgardens.org)

Web: [www.vbgardens.org/es](http://www.vbgardens.org/es)